



## ДОЗИМЕТР SOEKS 01M Prime



Сделано в России

### РУССКИЙ

#### Дозиметр SOEKS-01M Prime

##### Назначение

Дозиметр SOEKS-01M Prime предназначен для измерения накопленной дозы радиации, оценки уровня радиоактивного фона и обнаружения предметов, продуктов питания, строительных материалов, заражённых радиоактивными элементами.

Дозиметр SOEKS-01M Prime проводит оценку радиационного фона по величине мощности ионизирующего излучения (гамма-излучения и потока бета-частиц) с учётом рентгеновского излучения.

##### Комплектность

Дозиметр SOEKS-01M Prime поставляется в следующей комплектации:

Дозиметр SOEKS-01M Prime	1 шт.
Инструкция	1 шт.
Элементы питания AAA	2 шт.
Комплект доп.питания	1 шт.
Упаковочная коробка	1 шт.

В качестве датчика ионизирующего излучения в дозиметре применён счётчик Гейгера-Мюллера.

#### Manufacturer's warranty

The manufacturer guarantees the working capacity of the product subject to the observance by the user of the operating conditions, precautionary measures, storage and transportation regulations specified in the present operating instructions.

The product warranty period makes 24 months as from the date of its sale through the retail network and as from the date of receipt by the user in case of a non-market purchase. Should any defects be found in the product, the product warranty period is to be prolonged for the time during which the product was under the warranty repair and could not be used by the user.

For your convenience, we recommend you to read carefully the rules and regulations stated in the present operating instructions before applying for the warranty maintenance.

You are kindly requested to send all your claims relating to quality at the e-mail addresses indicated at [www.soeks.ru](http://www.soeks.ru), by telephone: +7 (495) 223-27-27 or at the following postal address: 127566, Moscow, Altfufeyevskoye shosse, 48, k.1, office 39. The warranty repair is performed at the manufacturer's plant.

The present warranty does not apply to the product if:

- the serial number does not correspond to the number indicated in the warranty coupon;
- the warranty coupon is not available, cannot be identified due to

### Технические Характеристики

Диапазон показаний уровня радиоактивного фона, $\mu\text{Sv/h}$	до 999
Регистрируемая энергия гамма-излучения, $\mu\text{Sv}$	от 0,1
Диапазон измеренной накопленной дозы, Sv	до 40
Пороги предупреждения, $\mu\text{Sv/h}$	от 0,3 до 100
Время измерения, сек.	от 1
Элементы питания	Аккумуляторы NiMH / батарейки AAA / доп. питание от сетевого адаптера или USB
Диапазон напряжения питания, В	2,0 - 3,1
Время непрерывной работы с включенным дисплеем, часов	до 1000
Габариты: высота * ширина * толщина, не более, мм	105*43*18
Дисплей	Цветной TFT, 128*160
Диапазон рабочих температур, $^{\circ}\text{C}$	от -20 до +60

damage or presents corrections, erasures, crossingouts;

- the rules and restrictions of the conditions of the product transportation, storage and operation specified in the present operating manual were infringed;
- the malfunctions in the operation of the product appeared as a consequence of the third parties activities or the force majeure circumstances;
- the product or parts thereof present impact marks or other mechanical actions marks (scratches, cracks, chips, unfastened parts inside the product enclosure, colour spots on the display etc.);
- the malfunctions occurred as a result of the ingress of foreign objects, liquids, insects inside the product;
- the product was subject to dismantling, unauthorized repair or attempts to do this.

You may find the complete operating manual of the dosimeter at the manufacturer's web-site [www.soeks.ru/instruction/en/01m\\_prime.pdf](http://www.soeks.ru/instruction/en/01m_prime.pdf)



### Гарантия производителя

Предприятие-изготовитель гарантирует работоспособность изделия при соблюдении потребителем условий эксплуатации, мер предосторожности, правил хранения и транспортирования, изложенных в настоящей инструкции.

Гарантийный срок эксплуатации изделия 24 месяца со дня продажи через розничную сеть, а при поставках для внериочного потребления – со дня получения потребителем. В случае обнаружения неисправностей в изделии гарантийный срок эксплуатации продлевается на время, в течение которого изделие находилось на гарантийном ремонте и не могло использоваться потребителем.

Для Вашего удобства мы рекомендуем Вам перед обращением за гарантийным обслуживанием внимательно ознакомиться с правилами, изложенными в настоящей инструкции.

Все претензии по качеству направлять по электронным адресам, указанным на сайте [www.soeks.ru](http://www.soeks.ru) по телефону +7(495)223-27-27, по почтовому адресу: 127566, г. Москва, Алтуфьевское шоссе, д. 48 к.1, пом. 1, комн. 39.

Гарантийный ремонт производится на предприятии-изготовителе. Настоящая гарантия не распространяется на изделие, если:

- серийный номер изделия не со-

### DEUTSCH

#### Dosimeter «SOEKS 01M Prime»

##### Verwendungszweck

Das Dosimeter „SOEKS 01M Prime“ wird für die Schnellanalyse der akkumulierten Strahlendosis, für die Bewertung des Niveaus der Radioaktivität, sowie für die Erkennung der Gegenstände, Lebensmittel, Baumaterialien, die radioaktiv sind, verwendet.

Das Dosimeter „SOEKS 01M Prime“ bewertet die Radioaktivität nach dem Leistungswert der Ionisierungsstrahlung (der Gamma-Strahlung und des Beta-Teilchen-Stroms) mit der Berücksichtigung der Röntgenstrahlung.

##### Lieferumfang

Dosimeter «SOEKS 01M Prime»	1 St.
Anleitung	1 St.
Batterien AAA	2 St.
Set von zusätzlichen Leistungs	1 St.
Verpackung	1 St.

Als Ionisierungsstrahlungsgeber im Dosimeter wurde Geiger-Müllersches Zählrohr SBM-20-01 verwendet.

ответствует номеру в гарантийном талоне;

- гарантийный талон отсутствует, не может быть идентифицирован из-за повреждения или имеет исправления, подчистки, помарки;
- были нарушены правила и ограничения условий транспортирования, хранения и эксплуатации, изложенные в данной инструкции;
- нарушения в работе изделия возникли в результате действия третьих лиц или непреодолимой силы;
- изделие или его составные части имеют следы ударов или иного механического воздействия (царапины, трещины, сколы, незакрепленные детали внутри корпуса изделия, цветные пятна на дисплее и т.д.);
- неисправности возникли в результате попадания внутрь изделия посторонних предметов, жидкостей, насекомых;
- изделие подвергалось разборке, несанкционированному ремонту или попыткам к этому.

Полное руководство к прибору размещено на сайте производителя [www.soeks.ru/instruction/ru/01m\\_prime.pdf](http://www.soeks.ru/instruction/ru/01m_prime.pdf)



### Technical Specifications

Anzeigebereich des Niveaus der Hintergrundstrahlung, $\mu\text{Sv/h}$	bis 999
Registrierte Energie der Gamma-Strahlung, $\mu\text{Sv}$	von 0,1
Messbereich der akkumulierten Dosis, Sv	bis 40
Warnschwellen, $\mu\text{Sv/h}$	von 0,3 bis 100
Messzeit, Sekunden	von 1
Angabendetek-tierung	kontinuierlich, numerisch, graphisch
Stromversorgungsquellen	Akkumulatoren NiMH oder AAA-Batterien, zusätzliche Stromversorgung vom Netzkabel oder USB
Speisespannungsbereich, V	2,0 - 3,1
Zeit des Dauerbetriebs des Geräts mit dem eingeschalteten Display, Stunden	bis 1000
Abmessungen, Höhe x Breite x Dicke, nicht mehr als, mm	105*43*18
Display	Color TFT-Display, 128x160
Betriebstemperaturbereich, $^{\circ}\text{C}$	von -20 bis +60

### ENGLISH

#### Purpose

“SOEKS 01M Prime” dosimeter is meant to measure the radiation accumulated dose, to evaluate the radiation background level and to detect the objects, food products, construction materials contaminated with radioactive elements. “SOEKS 01M Prime” dosimeter evaluates the radiation background based on the ionizing radiation power value (gamma-rays and beta particles streams) taking into account the X-ray radiation.

#### Contents of delivery:

SOEKS-01M Prime Dosimeter	1 pc
Operating instructions	1 pc
Batteries of AAA type	2 pcs
The auxiliary power supply	1 pc
Packaging box	1 pc

As the ionizing radiation detector, the Geiger-Muller counter tube of SBM-20-01 type is used in the dosimeter.

### Herstellergarantie

Der Herstellerbetrieb garantiert die Arbeitsfähigkeit der Ware unter Beachtung vom Kunden der Betriebsbedingungen, der Sicherheitshinweisen, der Lagerungsvorschriften und der Beförderungsbedingungen, die in dieser Anleitung ausgeführt sind.

Die Garantiedauer für die Ware ist 24 Monate ab Ladenverkauf, und bei den Lieferungen für die nicht marktgebundene Nutzung – seit dem Tag, wenn der Kunde die Ware bekommt. Im Falle von Fehlerfeststellung in der Ware wird die Garantiezeit der Ware für die Zeit verlängert, während deren die Ware im Rahmen der Garantieleistungen repariert wird und von dem Kunden nicht gebraucht werden kann. Zu Ihrem Nutzen empfehlen wir Ihnen vor dem Antrag um eine Garantieleistung die Regeln, die in dieser Anleitung dargelegt sind, aufmerksam zu lesen.

Alle Qualitätsreklamationen schicken Sie bitte an elektronische Adressen, die auf der Webseite [www.soeks.ru](http://www.soeks.ru) angegeben sind, per Telefon +7(495)223-27-27, an die Adresse: 127566, Stadt Moskau, Altfufeyevskoye shosse, Hausnummer 48, Bau 1, Raum 1, Zimmer 39. Die Garantiereparatur wird auf dem Herstellerbetrieb durchgeführt. Diese Garantie auf die Ware entfällt, wenn:

- Die Seriennummer der Ware der Nummer im Garantieschein nicht

### Technical Specifications

Radiation background level indicating range, $\mu\text{Sv/h}$	up to 999
Registered gamma-ray energy, $\mu\text{Sv}$	starting from 0.1
Accumulated dose indicating range, Sv	up to 40
Warning thresholds $\mu\text{Sv/h}$	from 0.3 to 100
Measuring time, seconds	starting from 1
Batteries	NiMH rechargeable batteries or batteries of AAA type, additional electrical power supply from a mains adapter or USB
Electrical power supply voltage range, V	2,0 - 3,1
Continuous running time with the display On, hours	up to 1000
Overall dimensions: height x width x depth, not more	105*43*18
Display	Colour TFT display, 128x160
Operating temperatures range, $^{\circ}\text{C}$	from -20 to +60

entspricht;

- Der Garantieschein fehlt, kann nicht identifiziert werden wegen der Beschädigung, oder Verbesserungen, Radierungen, Korrekturen hat;
- Die Regeln und die Begrenzungen der Lieferbedingungen, Lagerung und der Betriebsbedingungen, die in dieser Anleitung dargelegt sind, verletzt wurden;
- Die Betriebsstörungen des Geräts sind wegen der Handlungen der Dritten oder der höheren Gewalt entstanden;
- Die Ware oder ihre Teile Stoßspuren oder Spuren anderer mechanischen Einwirkung (Kratzer, Risse, unbefestigte Teile im Inneren von Warengehäuse, Farbflächen auf dem Display usw.) hat;
- Die Störungen wegen dem Eintritt der Fremdkörper, der Flüssigkeit, der Insekten in die Ware entstanden sind;
- Die Ware zerlegt, unbefugt repariert wurde usw.

Die volle Anleitung zum Gerät finden Sie auf der Internetseite des Herstellers [www.soeks.ru/instruction/de/01m\\_prime.pdf](http://www.soeks.ru/instruction/de/01m_prime.pdf)



**Dosímetro «SOEKS 01M Prime»**

**Aplicación**

El dosímetro "SOEKS 01M Prime" aplicase para medir la dosis de radiación acumulada, evaluar el nivel de la radiactividad, también para descubrir los objetos, productos alimentares y materiales de construcción contaminados por elementos radioactivos.  
El dosímetro "SOEKS 01M Prime" evalúa el fondo radioactivo por nivel de potencia de la radiación ionizante (irradiación gama y flujo de las partículas beta) contando a la radiación de Rx.

**Completo**

Dosímetro «SOEKS 01M Prime»	1 un.
Manual de usuario	1 un.
Baterías AAA	2 un.
Un conjunto de energía adicional	1 un.
Caja de embalaje	1 un.

En la calidad del sensor de la radiación ionizante en el dosímetro está usado el contador de Geiger-Muller SBM-20-01.

Diapasón de indicación del nivel del fondo radioactivo, $\mu\text{Sv/h}$	hasta 999
Energía registrada de radiación gamma, $\mu\text{Sv}$	de 0,1
Diapasón de indicación de la dosis acumulada, Sv	hasta 40
Umbral de advertencia, $\mu\text{Sv/h}$	de 0,3 hasta 100
Tiempo de medición, segundos	hasta 1
Índices de indicaciones	Continua, digital, gráfica
Elementos de alimentación eléctrica	Acumuladores NiMH o pilas AAA, alimentación eléctrica adicional del adaptador de corriente o USB
Diapasón de tensión de alimentación eléctrica, V	2,0 - 3,1
Tiempo de funcionamiento permanente con pantalla activada, horas	hasta 1000
Dimensiones máximas, alto x ancho x grosor, no más de, mm	105*43*18
Pantalla	En colores TFT, 128 x 160
Temperaturas de funcionamiento, °C	de -20 a +60

La empresa-fabricante garantiza el funcionamiento del producto, al observar el consumidor las condiciones de explotación, medidas de precaución, normas de almacenamiento y transportación, expuestas en el manual presente.

El plazo de garantía del producto es de 24 meses a partir de la fecha de su venta a través del comercio al por menor, mientras que en la situación de consumición de fuera del mercado - a partir de la fecha de entrega al consumidor. En el caso de revelar en el producto, algunos defectos en el plazo de garantía, tal plazo se prolonga por un período, en el desarrollo del cual el producto estaba sometido al mantenimiento técnico y no pudo utilizarse por el consumidor.

Para su comodidad, le recomendamos, antes de requerir un mantenimiento técnico de garantía, familiarizarse atentamente con las reglas, expuestas en el manual presente.

Todas las pretensiones, en lo que concierne a la calidad, pueden enviarse a las direcciones electrónicas, indicadas en el sitio [www.soeks.ru](http://www.soeks.ru), por teléfono +7(495)223-27-27, por correo postal: 127566, ciudad de Moscú, Altfuyevskoye Shossé, edificio 48, bloque 1, oficina 301

El mantenimiento técnico de garantía se realiza en la empresa-fabricante. La garantía presente del producto, no cubre los siguientes casos:

- el número de la serie de productos no corresponde al número del boletín de garantía;
  - el boletín de garantía está ausente, o no puede identificarse a causa de defectos o tiene correcciones, borraduras, tachaduras;
  - han sido infringidas las reglas y limitaciones de las condiciones de transportación, almacenamiento y explotación, expuestas en el manual presente;
  - las infracciones del funcionamiento del producto han surgido como resultado de actuación de terceras personas o de una fuerza mayor;
  - el producto o sus partes, puestas tienen signos de golpes u otras influencias mecánicas (rozaduras, rajás, pedazos ausentes, piezas no fijadas dentro del cuerpo del producto, manchas de color en la pantalla, etc.);
  - infracciones que han surgido como resultado de encontrarse dentro del dispositivo, varios objetos ajenos, líquidos, insectos;
  - el producto fue desmontado, sometido a reparación no sancionada o se intentó reparar de forma inadecuada.
- Usted podrá encontrar el manual de usuario completo en la página web del productor [www.soeks.ru/instruction/es/01m\\_prime.pdf](http://www.soeks.ru/instruction/es/01m_prime.pdf)



**Le dosimètre «SOEKS 01M Prime»**

**Fonction**

Le dosimètre « SOEKS 01M Prime » est destiné à mesurer la dose accumulée de radiation, à évaluer le niveau du fond radioactif et à détecter les objets, les produits alimentaires, les matériaux de construction contaminés avec les éléments radioactifs.  
Le dosimètre « SOEKS 01M Prime » effectue l'évaluation du fond radiactif par la mesure de la valeur du pouvoir du rayonnement ionisant (de l'émission de rayons gamma et du courant de particules bêta) en tenant compte de la radiation Roentgen.

**Composition de l'ensemble fourni :**

Dosimètre «SOEKS 01M Prime»	1 pc
Mode d'emploi	1 pc
Piles d'alimentation du type AAA	2 pcs
Un ensemble de énergie supplémentaire	1 pc
Boîte d'emballage	1 pc

Comme détecteur du rayonnement ionisant, le compteur de Geiger-Muller du type SBM-20-01 est utilisé dans le dosimètre.

Etendue de mesure du niveau du fond de rayonnement, $\mu\text{Sv/h}$	jusqu'à 999
Energie de radiation gamma enregistrée, $\mu\text{Sv}$	à partir de 0,1
Plage de mesure de la dose accumulée, Sv	jusqu'à 40
Seuils d'alerte, $\mu\text{Sv/h}$	de 0,3 à 100
Temps de mesure, secondes	à partir de 1
Affichage des lectures	Continu, numérique, graphique
Batteries d'alimentation	NiMH ou batteries non rechargeables de type AAA, alimentation en tension additionnelle par un adaptateur de réseau ou USB
Plage de tension d'alimentation, V	2,0 - 3,1
Durée du fonctionnement continu de l'appareil avec l'afficheur allumé, heures	jusqu'à 1000
Dimensions d'encombrement : hauteur x largeur x épaisseur, mm, au plus	105*43*18
Afficheur	En couleurs TFT, 128 x 160
Plage de températures de service, °C	de -20 a +60

Le fabricant garantit la capacité de travail du produit sous réserve du respect par l'utilisateur des conditions d'utilisation, des précautions d'emploi, des règles de stockage et de transport décrites dans le présent manuel d'utilisation.

Le délai de garantie d'utilisation du produit est de 24 mois à partir du jour de la vente via un réseau de vente au détail, et en cas de ventes hors magasins de distribution, le délai de garantie commence après la réception du produit par l'utilisateur. En cas de détection des défauts du produit, le délai de garantie d'utilisation sera prolongé par le temps durant lequel le produit se trouvait en réparation sous garantie et l'utilisateur ne pouvait pas l'utiliser.

Pour votre confort, nous vous recommandons de lire attentivement les règles décrites dans le présent manuel d'utilisation avant de nous contacter au sujet d'un entretien de garantie.

Vous pouvez envoyer toutes vos réclamations qualité produit aux adresses du courrier électronique indiquées sur le site Internet [www.soeks.ru](http://www.soeks.ru), au téléphone + 7 (495)223-27-27, à l'adresse postale suivante : code postal 127566, Moscou, Altfuyevskoye Shossé, 48, bâtiment 1, local 1, bureau 39. Les réparations sous garantie sont effectuées à l'usine du fabricant.

La présente garantie sera annulée si :  
- le numéro de série du produit ne

correspond pas au numéro indiqué sur le bon de garantie ;

- le bon de garantie est absent, ne peut pas être identifié à cause des endommagements ou présence des ratures, grattages, bavures ;
- les règles et limitations des conditions de transport, de stockage et d'utilisation énoncées dans le présent manuel d'utilisation ont été violées ;
- les perturbations du fonctionnement du produit ont apparu suite aux actions des tiers ou de la force majeure ;
- le produit ou ses composants présentent les traces des chocs ou des autres actions mécaniques (griffures, fissures, clivages, pièces non fixées à l'intérieur du boîtier du produit, taches de couleur sur l'afficheur et ainsi de suite) ;
- les perturbations ont apparu suite à la pénétration des objets étrangers, des liquides, des insectes à l'intérieur du produit ;
- l'utilisateur a effectué ou a essayé d'effectuer un désassemblage, une réparation non autorisée du produit.

Vous pouvez trouver le guide d'utilisation complet de l'appareil sur le site Internet du fabricant à l'adresse : [www.soeks.ru/instruction/fr/01m\\_prime.pdf](http://www.soeks.ru/instruction/fr/01m_prime.pdf)



**Описание интерфейса**



- текущее время, дата
- уровень радиационного фона
- график изменения радиационного фона
- индикатор заряда батареи, пиктограмма подключения прибора через USB
- Индикатор звука

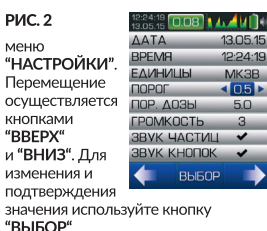
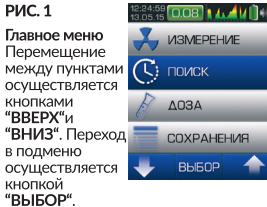
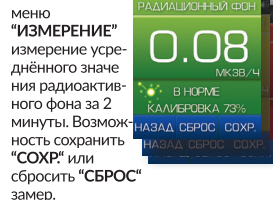
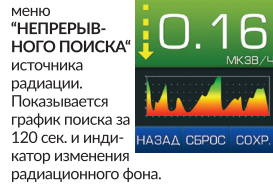


РИС. 3



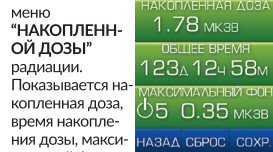
меню "ИЗМЕРЕНИЕ" - измерение усреднённого значения радиоактивного фона за 2 минуты. Возможность сохранить "СОХР" или сбросить "СБРОС" замер.

РИС. 4



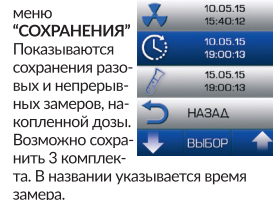
меню "НЕПРЕРЫВНОГО ПОИСКА" - источник радиации. Показывается график поиска за 120 сек. и индикатор изменения радиационного фона.

РИС. 5



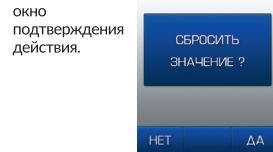
меню "НАКОПЛЕННОЙ ДОЗЫ" - накопленная доза, время накопления дозы, максимальный фон и количество включений прибора.

РИС. 6



меню "СОХРАНЕНИЯ" - Показываются сохранения разовых и непрерывных замеров, накопленной дозы. Возможно сохранить 3 комплекта. В названии указывается время замера.

РИС. 7



окно подтверждения действия.

цветной ЖК-дисплей  
левая кнопка - перемещение курсора вниз  
правая кнопка - перемещение курсора вверх  
средняя кнопка - включение/выключение прибора, подтверждение выбора  
разъём mini USB

LCD color monitor  
Left button - the cursor moving down  
Right button - the cursor moving up  
Middle button - instrument switching on/off, selection validation  
Mini-USB connector

Farb-LC-Display.  
linke Taste - scrollt im Menü nach unten.  
rechte Taste - scrollt im Menü nach oben.  
mittlere Taste - Einschalten/Ausschalten des Geräts, Bestätigung der Auswahl.  
Mini-USB-Buchse

Pantalla LCD de color.  
Botón izquierdo - mover el cursor abajo.  
Botón derecho - mover el cursor arriba.  
Botón mediano - encender/apagar el dispositivo, confirmar la selección.  
Conexión mini-USB.

Ecran à cristaux liquides en couleur  
Bouton gauche - le déplacement du curseur vers les bas  
Bouton droit - le déplacement du curseur vers les haut  
Bouton moyen - la mise en marche/l'arrêt de l'appareil, la validation d'une sélection  
Prise mini-USB



127566, Москва, Алтфуйевское шоссе,  
д.48, корпус.1 офис 301. 4  
GPS: 37.588054,55.876137

Техническая поддержка:  
Москва: +7 (495) 223-27-27  
Регионы: 8 800 555 02 85

Круглосуточно. Без выходных.  
Звонок бесплатный для всех регионов России.

[www.soeks.ru](http://www.soeks.ru)